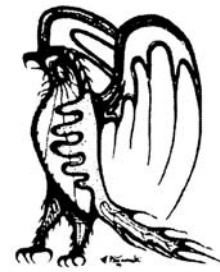


# Ojibwe Cultural Foundation



## Government Funding Cuts Threaten Language Programming

Ojibwe Cultural Foundation



Members of OCF Staff participated in a rally December 5, 2006. (l to r) Patsy Panamick holds a sign, Sophie Corbiere, Kendra Madahbee, Kate Roy, Joe Endanawas holds up an eagle flag, Nimkee holds a sign as well. Photo by A. Corbiere.

Volume 1, Issue 6  
December 2006

*From all of the OCF Staff to you and yours—  
Gdanmigkaagoom  
Maanda Niibaanamaang! Seasons Greetings!*

The Honorable Minister Bev Oda has announced that a promised \$ 160 million set aside for Aboriginal Languages Programming has been cut. On December 5, 2006 a National protest was held in Ottawa. Anishinaabeg from Manitoulin Island held a support local rally at the Little Current Bridge to raise awareness about the state of Aboriginal languages in Canada but also to express their disgust at the funding cuts.□



## Little NHL Volunteers Needed & Wanted!!



The Ojibwe Cultural Foundation is hosting the **Little Native Hockey League (LNHL) Tournament** which will be held in Sudbury, March 11—15, 2007. Volunteers are needed to sit on the organizing and planning committee, to work as Arena Captains, Ticket Takers, Admissions, Security, and Sales. Call Kendra Madahbee at (705)377-4902.□

### Inside this issue:

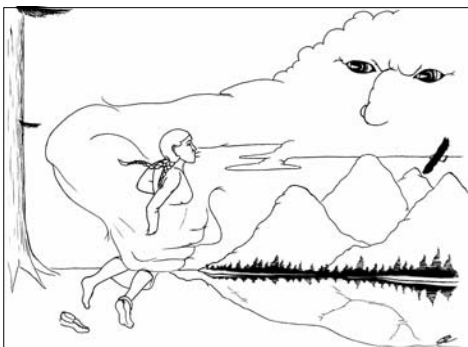
<i>Funding Cuts</i>	1
<i>Little NHL requires volunteers</i>	1
<i>Winter Solstice and the Birth of Nanabush</i>	2
<i>Calendar</i>	3
<i>Sun Dogs and other</i>	4

## Winter Solstice: A Tale of Two Teachers? By Alan Corbiere

Historians have demonstrated that Jesus Christ was not born on December 25. They have also shown that Christmas, the birth of Jesus Christ, was used to replace the pagan ceremonies that celebrated the winter solstice on December 21. Many of these historians believe that Jesus Christ was a historical figure, that is, he actually lived. These same historians, however, have great difficulty accepting that Nenaboozhoo lived. Our Elders tell us that two teachers were sent to earth by the Creator. Jesus Christ was sent to the people across the ocean and Nenaboozhoo was sent here to teach us Anishinaabeg. In fact both were born of virgins or both had an “Immaculate conception,” and both reportedly had amazing abilities as children. The following is the first part of a version of the birth of Nenaboozhoo as told by **Waasaagoneshkang** of Bois Fort Minnesota in 1910. The old transcript has been re-written in the double vowel orthography but original English translation used. Part 2 will be next month.

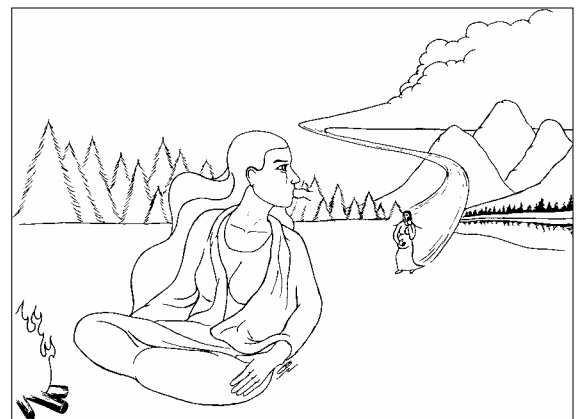
Owiigiwaaming anishinaabeg, mindimooyenh odaanish owiidigemaan. Ningoding oganoonaan iniw odaanishan: “Ambe sa noo nindaanis ayaangwaamizin. Wii noondawishin ge-ininaan. Gego wiikaa izhichigeken oowidi ningaabii’anong ji-inaasamabiyen zaaga’aman. Gegoo giga-izhi-ayaa giishpin i’iwidi inaasamabiyen. Aanish mii sa go iw, aaniish mii sa geget ayaangwaamizigobanen a’aw ikwe wesh-kiniigikwewid. Gaawiin wiikaa ininiwan besho ogii-waabamaasiin. Ningoding igo gaa-izhi-waniwisid aw osh-kiniigikwe; mii dash apii zaaga’amogobanen gaa-izhi-inaasamabid ningaabii’anong mii dash apii noondamogobanen biid-weweyaanadinig. Gaa-izhi-kikendang dakaashid i’iwidi ozaaga’amoowining. Mii dash ezhi-pazigonjised. “nimaamaa, nashke giniin, gaa-izhi-ayaayaan! Mii ganabach gaa-izhiyan ezhi-ayaayaan.” Aaniish mii sa iw zhiywa gii-mawid aw mindimooyenh. “Aaniish mii go iw nindaanis, inigaatooyan kiiyaw. Nashke geta go ge-izhiwebiziyen. Awiya gii-piindigewag kiiyawing, mii go iw nindaanis, inigaaziyan. Gaawiin anishinaabewisiwag gaa-piindigewaad imaa sa kiiyawing. Gaawiin waasa iw ji-niigiwaad. Na, mii dash igiw

gaa-gosag-waa.”



In a wigwam lived some people, an old woman with her daughter dwelt. Once she spoke to her daughter, saying: “I beg of you, my daughter, be on your guard. I would have you listen to what I am going to tell you. Never bring to pass when you go out that you sit facing toward this westward way. Something will happen to you if toward that way you sit facing. Now such was the way it was, for it was true that at the time heedful was this woman who was a maiden. Never with men had she intimate association. But once unmindful became the maiden; so when out of doors to relieve herself she went (and) sat facing the west, then heard she the sound of wind coming hitherward. When she felt it, she was chilled there at the place of the passage out. Accordingly she quickly leaped to her feet. “Oh my mother, behold the state that I am in! It may be that what you told me of is the matter with me.” So therefore then did the old woman weep. “Now therefore, my daughter, have you done yourself a hurt. You shall learn what will happen to you.

Certain beings have entered into your body: therefore, my daughter, you are in a pitiable state. They are not human beings that have gone inside of you there. The time is not far distant before they will be born. Therefore it was they whom I feared.”



Art by Chris Bebonang for the Ojibwe Cultural Foundation.©



<b>SUNDAY</b> 'NAME-GIZHGAT'	<b>MONDAY</b> 'NTAM-GIZHGAT'	<b>TUESDAY</b> 'NIIZH-GIZHGAT'	<b>WEDNESDAY</b> 'NSWT-GIZHGAT'	<b>THURSDAY</b> 'AABTA-YIING'	<b>FRIDAY</b> 'NAANAN-GIZHGAT'	<b>SATURDAY</b> 'NGODWASWT-GIZHGAT'
---------------------------------	---------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------	----------------------------------	-----------------------------------	--

 <b>Snowman- ZOOGPONNIINH</b>	 <b>Snowflake - GOONENS</b>				1. Make something for Someone - <b>WZHITMAWAAD</b>	2. Shop- <b>DAAPNGED</b>
---	---	--	--	--	--	-----------------------------

3. Wise - <b>NBWAAKAA</b>	4. Happy - <b>GCHI-NENDAM</b>	5. To be Jolly - <b>MNOWAANGOZI</b>	6. Be Peaceful - <b>BEKADENDANG</b>	7. Be Glorious - <b>BSHIGENDAAGOD</b>	8. Be Generous - <b>MIGWESHKID</b>	9. To Wish - <b>BGOSENDAM</b>
------------------------------	----------------------------------	--	--	--	---------------------------------------	----------------------------------

10. Angel - <b>AANZHENII</b>	11. Drum - <b>DEWEGAN</b> Guitar- <b>MDWEYAABIG- BIJIGAN</b>	12. Be neatly wrapped- <b>GAZIBDEG</b> Wrap something up in a Cloth - <b>WIWEGJINANG</b>	13. Wrap Something- <b>GSHKAPDOOD</b> Under the Tree - <b>NAAMAATIG</b>	14. Tree- <b>MITG</b> Trim Tree - <b>ZHIGHAAKJIGED</b>	15. Chimney - <b>BOODWAJGAN</b> Coal - <b>KAKZHE</b>	16. Star - <b>NANGOONS</b> 
---------------------------------	---	--	--	---	---	--

17. Morning Star - <b>NIIGAANAASNOK</b> North Star - <b>GIVEDNONANG</b> Be Stars Out - <b>NANGOONSKAAG</b>	18. Assemble - <b>MAAWNIDIWAAD</b> Performance - <b>ZHIGAAWIN</b>	19. LAKEVIEW <b>SCHOOL,CHRIST- MAS CONCERT</b> 7:00 P.M.	20. Bake - <b>GBOJIZANG</b>	21. Candy Cane - <b>ZISBAAKDOOS</b> <b>ZAKHON</b>	22. First Day of Winter Winter <b>BBOON</b>	23. Parcel - <b>GSHKAPJIGAN</b> Ribbon- <b>ZENBAA</b>
---	--	--	--------------------------------	---	---	--

24. Christmas Eye <b>Cookie - BKWEZHAANS</b> <b>Milk - DOODOOSHAABOO</b>	25. Christmas Day <b>NIIBAA-NAMAANG</b> 	26. Boxing Day <b>Turkey- MZISE</b> Family - <b>NGODOODE</b>	27. THANKFUL - <b>MIGWEGH- WENDANG</b>	28. Bell - <b>TATAAGAN</b> Whistle - <b>BOODAJGAHHS</b>	29. 	30. New Year - <b>AABTAA-BBOON</b> Party - <b>MAAWANJIEWWIN</b> To Dance - <b>NIMI</b>
--	---	---	---	--	---	---

31. <b>Happy 2007</b> <b>NIMKODAADING</b>						
--	--	--	--	--	--	--

## Ojibwe Cultural Foundation

P.O. Box 278, 15 Hwy 551  
M'Chigeeng, ON  
POP 1G0

Phone: (705)377-4902  
Fax: (705)377-5460  
E-mail: kate@theocef.ca;  
alanc@theocef.ca



### December Pow wow Tips By Falcon Migwans

Aanii, Boozhoo all you beautiful shiny Nishnaabe. Christmas is here! Bring on the snow and lets shake our Diiaashe's into the new year! The ever so popular Skydome Pow wow has come and gone but do not fret as the new year also brings and keeps all you hard core "POWERNISH PARTYERS", singing, dancing and feasting. Excerpt from the pages of the "Dictionary of Injun Words and Stuff" by Falcon J.W. Migwans:

**Powernish:** One who is known as a sweat hoggin, medicine makin, pipe smokin, pow wow dancin, drum singin, story tellin, traditional teachin, taco eatin, ceremony buffin, alcohol and drug free Injun, Ex. Gordon Waindubence, Alma Jean Migwans, Harvey Bell Jr.

**Powernish Party:** Pow wow, social, ceremony. There are a number of communities that hold these New Years Pow Wows for those that would prefer healthier lifestyle events. So keep an eye out for the Pow Wow nearest you.

If you are looking to do the "Countdown" Powernish style, you can dance at New Years Eve Pow Wows listed below. These one day celebrations begin mid afternoon and pow wow right through to the new year. There are also New Years Day Pow Wows, you can make your way to M'Chigeeng First Nation, celebrate pow wow style and even stay for a round of the 7pm Bingo. Aaahhh! Pow Wow and gambling, what more can a Nishnaabe ask for? Eeyyaanhh! Ever sick.

#### New Years Eve Pow Wows:

**Sagamok** Contact: Linda J. Toulouse 705-865-2171

**Sault Tribe**, Michigan, USA, Contact: Sault Tribe Administration, Cultural Department, 906-635-6050

**Wikwemikong** Contact: Karen Pheasant 705-859-2308

#### New Years Day Pow Wows:

**M'Chigeeng** Contact: Elaine Migwans 705-377-4284

### More pics from the rally.

Photos by A. Corbiere

Top left: Patsy Panamick holds 2 signs in case the message doesn't get through!

Left: Sophie Corbiere and Kate Roy

That all for this month folks! Have a very merry and safe Christmas.

## Sun Dogs

The Anishinaabeg foretold the weather, *dbaamdakwe*, from nature. Two rainbow-like refractions of light on both sides of the sun are commonly called 'Sun Dogs'. The Anishinaabeg refer to this as *Naabzhebzo Giizis* "The sun wears ear rings". In the 1860's there lived a chief at Sheguiandah named *Edawegizis* 'both sides of the sun'.

The night before this picture, the full moon was encircled by light

*Waakaabiid dbik-giizis* foretelling very cold weather.



Sun Dogs reflect off the bay in M'Chigeeng as the sun rises over the bluff. Photo by A. Corbiere, December 5, 2006